

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПУТЕЙ СООБЩЕНИЯ»
(ОмГУПС (ОМИИТ))

УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор,
проректор по научной работе

_____ С. Г. Шантаренко
подпись (И.О.Ф.)
«24» июня 2022 г.

_____ С. Г. Шантаренко
подпись (И.О.Ф.)
«28» февраля 2023 г.

_____ А. Н. Смердин
подпись (И.О.Ф.)
«29» февраля 2024 г.

_____ А. Н. Смердин
подпись (И.О.Ф.)
«28» февраля 2025 г.

_____ А. Н. Смердин
подпись (И.О.Ф.)
«27» февраля 2026 г.

Кафедра «Русский и иностранные языки»

Автор Жбиковская Оксана Алексеевна, доцент, к.филос.н., доцент

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Д.А.02 «Иностранный язык»

*Научная
специальность:* 2.3.1. Системный анализ, управление и обработка информации,
статистика

*Образовательная
программа:* программа подготовки научных и научно-педагогических кадров
в аспирантуре

Форма обучения: Очная

Год	Одобрено на заседании кафедры			Согласовано с отделом «Аспирантура и докторантура»	
	Дата	№ протокола	Ф.И.О. зав. кафедрой	Дата	Ф. И. О. начальника отдела
2022	24.06.2022	12	Т. А. Новикова	25.03.2022	Е. В. Герман
2023	22.02.2023	7	Т. А. Новикова	28.02.2023	Е. В. Герман
2024	21.02.2024	7	О. П. Фесенко	29.02.2024	Е. В. Герман
2025	20.02.2025	8	О. П. Фесенко	28.02.2025	Е. В. Герман
2026	17.02.2026	9	О. П. Фесенко	27.02.2026	Е. В. Герман

Омск 2022 г.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык» являются углубленное изучение и приобретение навыков практического владения иностранным языком, позволяющих использовать его в научной работе и профессиональной деятельности, подготовка к сдаче кандидатского экзамена.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ПРОГРАММЫ АСПИРАНТУРЫ

Дисциплина «Иностранный язык» (далее – дисциплина) является обязательной и относится к образовательному компоненту программы подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (далее – программа аспирантуры) с индексом Д.А.02.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ АСПИРАНТУРЫ

В результате изучения дисциплины аспирант должен знать правила грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса); нормы употребления лексики и фонетики; требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры; основные способы работы над языковым и речевым материалом: основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (словари, справочники, компьютерные программы, сайты сети Интернет и др.); основные достижения науки и техники в изучаемой области научных знаний по тематике научной деятельности.

Основным результатом освоения дисциплины должна стать сдача кандидатского экзамена.

4. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Общая трудоемкость дисциплины составляет: 7 зачетных единиц (252 академических часа).

4.2. Распределение объема дисциплины на контактную работу с преподавателем и самостоятельную работу обучающихся

Виды учебной работы в соответствии с учебным планом	Количество часов			
	Всего по учебному плану	Номер семестра		
		1	2	
Контактная работа (аудиторные занятия)	108	54	54	
В том числе:				
Лекции (Лек)	36	18	18	
Практические занятия (Пр)	72	36	36	
Контроль самостоятельной работы (КСР)	-	-	-	
Самостоятельная работа (СР)	90	27	63	
Промежуточная аттестация (Кандидатский экзамен(Э) /зачет(З) /зачет с оценкой (ЗаО)/час)	3/27 КЭ/27	3/27	КЭ/27	
ОБЩАЯ трудоемкость дисциплины:	Часы	252	108	144
	Зач. ед.	7	3	4

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

Номер семестра	Номер недели	Тема (раздел) дисциплины (модуля)	Краткое содержание темы (раздела)	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу обучающихся и трудоемкость (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
				Лек	Лаб	Пр	КСР	СРС	Всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	5	1. Особенности стиля научной речи	Грамматические и стилистические особенности текстов научного стиля.	2	–	2	–	2	6	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы.
	6		Сложные синтаксические конструкции, типичные для стиля научной речи.	–	–	2	–	2	4	
	7		Обороты на основе неличных форм глагола. Пассивные конструкции.	2	–	2	–	2	6	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.
	8		Многоэлементные определения. Усеченные грамматические констр. Эмфатические и инверсионные структуры.	–	–	2	–	2	4	
	9		Лексические особенности научных текстов. Общенаучная лексика.	2	–	2	–	2	6	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	10		Термин и терминологическая группа. Термины – неологизмы.	–	–	2	–	2	4	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.
	11		Фразеологические средства научного стиля.	2	–	2	–	2	6	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.
1	12		Сокращения и условные обозначения. Правила прочтения формул, символов и т.п.	–	–	2	–	2	4	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.
	13	2. Профессионально-ориентированный перевод в научной сфере	Виды специального перевода.	2	–	2	–	2	6	Контроль посещаемости.
	14		Полный письменный перевод.	–	–	2	–	1	3	Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.
	15			2	–	2	–	1	5	
	16		Реферативный перевод. Нормы и особенности реферирования научной литературы	–	–	2	–	1	3	Проверка выполнения СРС.
	17		Реферирование научных статей	2	–	2	–	2	6	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.
	18		Аннотационный перевод. Составление аннотации	–	–	2	–	1	3	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.
	20		Лексико-грамматические и стилистические трудности научно-технического перевода	2	–	2	–	1	5	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	21		Перевод индивидуального текста	–	–	2	–	1	3	Проверка выполнения СРС.
	22		Структура и стилистические особенности научной статьи.	2	–	2	–	1	5	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.
	23		Перевод индивидуального текста	–		2			2	
Всего часов по видам учебной работы:				18	–	36	–	27	81	–
Всего часов на промежуточную аттестацию:									27	ЗаО
Всего часов:									108	–
2	26	3. Информационные и коммуникационные технологии (ИКТ) в иноязычной научно-исследовательской деятельности	Использование иноязычных информационных ресурсов сети Интернет для научной исследовательской работы (сетевые лексикографические источники, конкордансы, технологии памяти перевода)	–	–	2	–	4	6	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.
	27	4. Мир науки	Современные требования к личности ученого. Учёные степени и звания. Квалификационная система в науке и высшей школе России и зарубежных стран.	2	–	2	–	4	8	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	28		Достижения современной науки в области знаний по направлениям подготовки аспирантов и их диссертационных исследований.	–	–	2	–	4	6	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.
	29		Современные источники научной информации. Работа со статьями/ монографиями.	2	–	2	–	4	8	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.
	30	5. Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере	Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования	–	–	2	–	4	6	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.
	31			2	–	2	–	4	8	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.
	32			–	–	2	–	3	5	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.
	33			2	–	2	–	4	8	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	34		Научные симпозиумы, конференции, семинары, выставки. Язык, речевой этикет, стиль общения. Работа со статьями/ монографиями.	–	–	2	–	4	6	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.
	35		Публичные выступления на иностранном языке. Подготовка научного доклада/сообщения.	2	–	2	–	4	8	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.
	36		Диссертационное исследование аспиранта. Письм. перевод научной статьи по направ. подг. аспиранта (15 000 п.зн.) Составление глоссария (не менее 100 единиц)	–	–	2	–	4	6	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.
	37		Понятие научной дискуссии. Виды аргументов. Использование цитат. Этика ведения научной дискуссии. Работа со статьями/ монографиями.	2	–	2	–	4	8	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.
	38		Слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устн. речи в ситуациях проф. общения. Работа со статьями/ монографиями.	–	–	2	–	4	6	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.
	39		Написание научных статей на иностранном языке. Работа со статьями/ монографиями.	2	–	2	–	4	8	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
	40		Работа со статьями/ монографиями.	-	-	2	-	2	4	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы.
	41			2	-	2	-	2	6	
	42			-	-	2	-	2	4	Контроль посещаемости. Проверка выполнения практической работы. Проверка выполнения СРС.
	43			2		2		2	6	
Всего часов по видам учебной работы:				18	-	36	-	63	117	-
Всего часов на промежуточную аттестацию:									27	КЭ
Всего часов:									144	-
Всего часов по дисциплине:									252	-

Промежуточная аттестация (1 семестр) по дисциплине производится в форме устного зачета в виде собеседования с обучающимся по реферату научных статей по тематике диссертационного исследования аспиранта.

Промежуточная аттестация (2 семестр) по дисциплине производится в форме устного экзамена по расписанию экзаменационной сессии. Содержание экзамена приведено в п. 6.3.2.

4.4. Практические занятия

Номер семестра	Номер недели	Тема (раздел) дисциплины	Наименование практических занятий	Кол-во часов
1	2	3	4	5
1	5	1. Особенности стиля научной речи	ПР1. Грамматические и стилистические особенности текстов научного стиля.	2
	6		ПР2. Сложные синтаксические конструкции, типичные для научного стиля речи.	2
	7		ПР3. Обороты на основе неличных форм глагола. Пассивные конструкции.	2
	8		ПР4. Многочленные определения. Усеченные грамматические конструкции. Эмфатические и инверсионные структуры.	2
	9		ПР5. Лексические особенности научных текстов. Общонаучная лексика.	2

1	2	3	4	5	
	10	2.Професси- онально- ориентиро- ванный перевод в научной сфере	ПР6. Термин и терминологическая группа. Термины – неологизмы.	2	
	11		ПР7. Фразеологические средства научного стиля.	2	
	12		ПР8. Сокращения и условные обозначения. Правила прочтения формул, символов и т.п.	2	
	13		ПР9. Виды специального перевода.	2	
	14		ПР10. Полный письменный перевод.	2	
	15			2	
	16		ПР11. Реферативный перевод. Нормы и особенности реферирования научной литературы.	2	
	17		ПР12. Реферирование научных статей	2	
	18		ПР13. Аннотационный перевод. Составление аннотации	2	
	20		ПР14. Лексико-грамматические и стилистические трудности научно-технического перевода	2	
	21		ПР15. Лексико-грамматические и стилистические трудности научно-технического перевода	2	
	22		ПР16. Структура и стилистические особенности научной статьи	2	
	23		ПР17. Структура и стилистические особенности научной статьи.	2	
Всего часов:				36	
2	26	3.ИКТ в иноязычной Научно-исследоват. деятельности	ПР1. Использование иноязычных информационных ресурсов сети Интернет для научно-исследовательской работы.	2	
	27	4.Мир науки	ПР2. Современные требования к личности ученого. Учёные степени и звания. Квалиф. система в науке и высшей школе России и зарубежных стран.	2	
	28		ПР3. Достижения современной науки.	2	
	29		ПР4.Современные источники научной информации.	2	
	30	5. Научно-ориентирова нная иноязыч- наякоммуни- кация в проф. сфере	ПР5. Речевые стратегии и тактики устного и письменного предъявления информации по теме научного исследования	2	
	31			2	
	32			ПР6. Научная презентация: структура, особенности проведения, техники.	2
	33			ПР7. Язык научной презентации. Подготовка презентации по теме научного исследования	2

1	2	3	4	5
	34		ПР8. Научные симпозиумы, конференции, семинары, выставки. Язык, речевой этикет, стиль общения.	2
	35		ПР9. Публичные выступления на иностранном языке. Подготовка научного доклада, сообщения.	2
	36		ПР10. Диссертационное исследование аспиранта. Р-та с терминологией. Составление глоссария.	2
	37		ПР11. Понятие научной дискуссии. Виды аргументов. Испол-ние цитат. Этика ведения научной диск.	2
	38		ПР12. Слова, словосочетания и фразеологизмы, хар-ные для устной речи в ситуациях профес. общения.	2
	39		ПР13. Написание научных статей на иностранном языке.	2
	40		ПР14. Написание научных статей на иностранном языке.	2
	41			2
	42		ПР16. Работа со статьями/ монографиями.	2
	43		ПР17. Работа со статьями/ монографиями.	2
			Всего часов:	36
			Итого за год:	72

По результатам выполнения практической работы обучающийся оформляет отчет и отвечает на предложенные преподавателем вопросы (2 – 3 вопроса) устно или в письменном виде в конце отчета. Контроль выполнения практической работы выполняется в часы проведения практических занятий.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Для выполнения самостоятельной работы обучающиеся имеют возможность использовать материально-техническую базу университета и учебно-методическое обеспечение дисциплины. Предусмотрены помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой (в том числе с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета).

Номер семестра	Номер недели	Тема (раздел) дисциплины (модуля)	Вид самостоятельной работы обучающихся. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы	Кол-во часов
1	2	3	4	5
1	5 – 23	1 – 2	Подготовка к практическим занятиям. Учебники и пособия (см. разд. 8), интернет-ресурсы (см. разд. 9) информационно-справочные системы (см. разд. 10).	13

	17 – 19	2	Реферат и аннотация прочитанной литературы по направлению подготовки аспиранта. Интернет-ресурсы (см. разд. 9) информационно-справочные системы (см. разд. 10).	14
Всего часов СР в 1 семестре:				27
2	26 – 43	1 – 5	Работа со статьями, монографиями. Письменный перевод научной статьи по направлению подготовки аспиранта (15000п.зн.) Составление глоссария. Интернет-ресурсы (см. разд. 9) информационно-справочные системы (см. разд. 10).	63
Всего часов СР во 2 семестре:				63
Итого часов за год:				90

Задание выполняется обучающимися самостоятельно в свободное от учебных занятий время. Оценивается преподавателем в форме рецензирования конспекта по заданным темам без устной защиты.

6. МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1.1. Практические контрольные задания по Теме 1 «Особенности стиля научной речи» (Практические занятия № 1 – 8)

1. Проанализируйте текст, выявите в нем признаки научного стиля (логичность, точность, отвлеченность, объективность).

2. Проанализируйте текст, укажите синтаксические и грамматические особенности предложений.

3. Прочитайте (не пользуясь словарем) 1–3 абзаца из текста по выбору преподавателя. Сформулируйте главную идею каждого абзаца.

4. Найдите в прочитанном тексте терминологические группы, определите их границы и структурные элементы.

5. Проанализируйте текст, выпишите терминологические группы в порядке их расположения в тексте. Не пользуясь словарем, сделайте перевод выписанных терминологических групп. Проверьте перевод структурных элементов группы по словарю. Сформулируйте точный перевод терминологических групп.

6. Прочитайте (не пользуясь словарем) 1–3 абзаца из текста по выбору преподавателя. Проведите грамматический разбор предложений, указанных преподавателем, обращая особое внимание на структуру предложений и расположение терминологических групп.

7. Выпишите из текста: а) специальную лексику, б) служебные слова, в) без эквивалентную лексику.

8. Из следующих отрывков текста выпишите аббревиатуры, расшифруйте и переведите их на русский язык.

9. Прочитайте текст, найдите примеры сокращений. Обосновано ли использование этих сокращений? Какие и в каких случаях сокращения полезны по Вашему мнению?

10. Выпишите из данных предложений фразеологизмы. Переведите их на русский язык, объясните их значение.

11. Назовите грамматические особенности научной речи английского/ немецкого/ французского и русского языков. В чем их основное отличие? Выпишите из текста все грамматические средства внутри текстовых связей.

12. Подчеркните в тексте все обороты с неличными формами глагола, указывающими на научный стиль речи.

13. Назовите стилистические приемы, указывающие на принадлежность следующих текстов к научной речи.

6.1.2. Практические контрольные задания по Теме 2 «Профессионально-ориентированный перевод в научно-технической сфере» (Практические занятия № 9 – 15)

1. Прочитайте текст и выделите абзацы, содержащие основную информацию, озаглавьте выделенные абзацы.

2. Прочитайте текст, выделите основные мысли, факты, положения.

3. Прочитайте текст, составьте его план.

4. Сделайте перифраз текста (передайте его содержание своими словами).

5. Сократите текст (объем около 3 000 печатных знаков) до 1 000 и 500 печатных знаков.

6.1.3. Материалы для оценки индивидуального текста

Индивидуальное чтение является неотъемлемой частью курса иностранного языка для аспирантов.

Аспирант должен прочесть, перевести и уметь выборочно пересказать, сделать обзор отдельных глав или частей из монографии по своему направлению научного исследования объемом 550 000 – 600 000 печатных знаков без учета иллюстративного материала (приблизительно 250-300 страниц из расчета 2 000 печатных знаков на страницу). Вместо монографии допускается использование подборки статей из специализированных журналов объемом 120 страниц также без иллюстративного материала. Как монографии, так и подборки статей должны быть изданы за рубежом и не иметь аналогов в России, т. е. они не должны быть переведены на русский язык.

При выборе текста необходимо руководствоваться в первую очередь его аутентичностью (требования к аутентичности: автор должен являться носителем языка, характер текста должен быть строго научным), новизной и актуальностью для проводимого научного исследования.

Допускается подборка статей из специализированных электронных источников (см. Раздел 9 Рабочей программы по дисциплине).

Отобранные для индивидуального чтения монографии (статьи) утверждаются преподавателем.

6.1.4. Материалы для оценки реферирования научных статей

Реферирование выполняется на русском языке на основе прочитанной аутентичной литературы по направлению подготовки аспиранта. Объем текстового материала на иностранном языке, используемого для написания реферата, должен быть не менее 5-10 страниц. Объем текста реферата на русском языке должен составлять 2 000-3 000 печатных знаков.

Подбор литературы для реферирования осуществляется по требованиям, указанным в п. 3.1.3 данного фонда оценочных средств.

Реферативный перевод – это полный письменный перевод заранее отобранных частей оригинала, составляющих связный текст. Реферативный перевод должен быть гораздо короче оригинала, т. к. в процессе перевода отказываются от избыточной информации.

Работа над реферативным переводом состоит из нескольких этапов.

Этап 1

Предварительное знакомство с оригиналом, и его терминологией, внимательное чтение всего текста.

Этап 2

Разметка текста с помощью квадратных скобок для исключения его второстепенных частей и повторений (исключаемые части текста берутся в скобки).

Этап 3

Чтение выделенных мест для устранения диспропорций и несвязности.

Этап 4

Полный письменный перевод части оригинала оставшейся за скобками, представляющей собой связный текст, построенный по тому же логическому плану, что и оригинал.

Если в оригинале имеются рисунки, чертежи или другой иллюстративный материал, то отбираются наиболее важные и подробно объясняемые в тексте иллюстрации и указывается место в тексте перевода, где должна быть помещена та или иная копия иллюстрации.

6.1.5. Материалы для оценки аннотирования научных статей

Аннотирование выполняется на русском языке на том же текстовом материале, что использовался для написания реферата. Объем аннотационного перевода не превышает 500 печатных знаков.

Аннотация специальной статьи или книги – это краткая характеристика оригинала, излагающая его содержание в виде перечня основных вопросов и иногда дающая критическую оценку.

Данный вид перевода осуществляется в такой последовательности:

- прочитать книгу или статью;
- составить ее план;
- сформулировать основные положения оригинала: перечислить его главные вопросы или описать строение и содержание.

Отличие аннотационного перевода от всех других видов переводов научной литературы состоит в том, что воспроизводится небольшая часть информации, которая содержится в оригинале, в форме характеристики, а не в форме фактического изложения.

Стиль аннотационного перевода книги или статьи всегда свободный, определяется целью перевода – дать краткую характеристику оригинала.

6.2.1. Контрольные задания к дискуссиям по Теме 4 «Мир науки» (Практические занятия № 2 – 4)

1. Прочитайте следующие высказывания о науке. Выскажите свое мнение о науке вообще и о вашей отрасли в частности.

2. Которое из приведенных определений наиболее верно, на ваш взгляд, характеризует понятие «наука»? Обоснуйте свой выбор.

3. Подготовьте краткое выступление (3-5 минут) о роли науки в современном обществе?

4. Прочитайте статьи о научно-исследовательской деятельности университетов за рубежом. Каковы основные направления взаимодействия университетов, отраслей экономики и правительств в странах Европы, США и России?

5. Переведите текст « Наука – важнейший ресурс обновляющейся России» на английский/немецкий/французский язык.

6.2.2. Контрольные задания к практическим занятиям по Теме 5 «Научно-ориентированная иноязычная коммуникация в профессиональной сфере» (Практические занятия № 5 – 17)

1. Ознакомьтесь с правилами составления коммерческих и академических презентаций (преподавателем предоставляется материал или ссылки на источники). Выберите из предложенных видео отрывков презентаций примеры коммерческих и научных академических презентаций. Назовите критерии выбора и обоснуйте свою позицию.

2. Посмотрите видео отрывок (прочитайте отрывок) научной презентации. Выберите из предложенного списка методов те, которые Вы (бы) использовали в своем научном исследовании. Обоснуйте свой выбор.

3. Посмотрите видео отрывок (прочитайте отрывок) научной презентации. Определите использованные исследователем методы. Выразите свою позицию относительно выбора методов.

4. Посмотрите видео отрывок научной презентации и проанализируйте модель поведения докладчика.

5. На основе просмотра видео отрывка научной презентации составьте список использованных докладчиком языковых средств аргументации, описания графических средств представления информации.

6.3. Материалы для оценки результатов промежуточной аттестации

6.3.1. Вопросы для подготовки к зачету (1 семестр)

1. Проверка реферата научных статей по тематике диссертационного исследования аспиранта. Подбор материала осуществляется по рекомендациям, указанным в п. 3.1.4 данного фонда оценочных средств.

2. Устная защита реферата в форме индивидуального собеседования и ответы на вопросы экзаменатора.

6.3.2. Вопросы для подготовки к экзамену (2 семестр)

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа.

На *первом этапе* аспирант выполняет письменный перевод научного текста по направлению подготовки на русский язык.

Отбор материала осуществляется аспирантом с учетом значимости этого материала для научной работы. При выборе текста необходимо руководствоваться в первую очередь его новизной и актуальностью для проводимого диссертационного исследования. Текст должен отвечать следующим требованиям:

- аутентичный научный текст (монография, статья из научного журнала) объемом 15 000 печатных знаков (печатным знаком считаются буквы, знаки препинания и пробелы между словами);
- связан с темой научного исследования;

- не был переведен на русский язык;
- издан в течение последних 5 лет.

Аспирант должен приложить к переводу копию текста с точным указанием автора и источника. Основные термины из переведенного текста необходимо оформить в виде глоссария или терминологического словаря (не менее 100 терминов с переводом на русский язык). Требования к оформлению письменного перевода приведены в Приложении № 1 Программы кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык» ОмГУПС.

Для второго этапа кандидатского экзамена используются оригинальные тексты по тематике научного исследования аспирантов

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Эффективное освоение дисциплины предполагает регулярное посещение всех видов аудиторных занятий, выполнение плана самостоятельной работы в полном объеме и прохождение аттестации в соответствии с календарным учебным графиком.

Обучающемуся рекомендуется ознакомиться со списком основной и дополнительной литературы и взять в библиотеке издания в твердой копии (необходимо иметь при себе читательский билет и уметь пользоваться электронным каталогом «ИРБИС»).

Доступ к информационным ресурсам библиотеки и информационно-справочным системам сети «Интернет» организован в читальных залах библиотеки со стационарных ПЭВМ, либо с личной ПЭВМ (ноутбука, планшетного компьютера или иного мобильного устройства) посредством беспроводного доступа при активации индивидуальной учетной записи.

Пользование информационными ресурсами расширяет возможности освоения теоретического курса, выполнения самостоятельной работы и позволяет получить информацию для реализации творческих образовательных технологий: выполнения реферата на заданную или самостоятельно выбранную тему в рамках тематики дисциплины.

Для выполнения практической работы обучающемуся рекомендуется предварительно ознакомиться с теоретическими сведениями, изложенными в учебно-методических пособиях и дополнительных источниках, при выполнении работы следовать рекомендованному порядку выполнения работы и указаниям преподавателя, соблюдать технику безопасности, содержать рабочее место в чистоте и бережно относиться к оборудованию.

Для выполнения самостоятельной работы обучающемуся рекомендуется изучить теоретические сведения по темам заданий, следовать рекомендациям, изложенным в учебно-методических пособиях, предоставлять преподавателю промежуточные и окончательные результаты в процессе контактной работы на занятиях.

Отчеты по практическим работам оформляются в соответствии со стандартом ГОСТ 7.32-2017. Межгосударственный стандарт. Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. «Отчет о научно-исследовательской работе. Структура и правила оформления».

Ведение конспекта лекций проверяется преподавателем в часы проведения лекций.

8. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Основная литература

№ п/п	Наименование, кол-во экземпляров в библиотеке	Автор(ы)	Место издания, издательство, год	Используется при изучении разделов (из п. 4.3)
1	2	3	4	5
Английский язык				
1	Методические указания для аспирантов при подготовке к кандидатскому экзамену по английскому языку. Ч.1 80 экз. электронный ресурс http://bibl.omgups.ru/METMAT/Жбиковская-4.98.pdf	Жбиковская О.А.	Омский гос. ун-т путей сообщения. Омск, 2013.	5
2	Учебно-методическое пособие для подготовки к кандидатскому экзамену по английскому языку. 74 экз. электронный ресурс http://bibl.omgups.ru/METMAT/Высоцкая-4.121.pdf	Высоцкая Н.А., Жбиковская О.А.	Омский гос. ун-т путей сообщения. Омск, 2015.	1, 2, 5
3	Учебник для вузов. Английский язык. Reading and Discussion https://urait.ru/author-course/angliyskiy-yazyk-reading-and-discussion-585850	Е.Н. Евсюкова, Г.Л. Рутковская, О.И. Тараненко	Дальневосточный федеральный университет (г. Владивосток)	5
Немецкий язык				
1	Грамматика немецкого языка (B1) Учебник для вузов. электронный ресурс https://urait.ru/viewer/grammatika-nemetskogo-yazyka-b1-586910#page/2	А.В. Аверина, О.А. Кострова	Москва: Юрайт, 2026	1, 2
2	Немецкий язык на материале темы «Железные дороги Германии» Учебно-методическое пособие. 40 экз. http://bibl.omgups.ru/METMAT/Денисова-4.73.pdf	Денисова Т.Л.	Омский гос. ун-т путей сообщения. Омск, 2012.	1, 2
Французский язык				
1	Французский язык (B1-B2) Учебник для вузов электронный ресурс https://urait.ru/viewer/francuzskiy-yazyk-b1-b2-587831	Бартенева И. Ю. Желткова О. В.	Москва: Юрайт, 2026	1, 2

1	2	3	4	5
2	Французский язык (A1—B1). «Chose dite, chose faite I» электронный ресурс https://urait.ru/viewer/francuzskiy-yazyk-a1-b1-chose-dite-chose-faite-i-582747	Мошенская Л. О. Дитерлен А. П.	Москва: Юрайт, 2026	1,2

8.2. Дополнительная литература

№ п/п	Наименование, кол-во экземпляров в библиотеке	Автор(ы)	Место издания, издательство, год	Используется при изучении разделов (из п. 4.3)
1	2	3	4	5
Английский язык				
1	Railway Operation. «Управление процессами перевозок»: учебное пособие на англ. яз. 68 экз.	Владимирова В. Н., Мазулова Л.И.	М.: УМЦ ЖДТ, 2007.	1, 2, 5
2	Diesel Locomotives. «Тепловозы»: учебное пособие на англ. яз. 71 экз.	Н. Г. Бубнева	М.: УМЦ ЖДТ, 2007.	1, 2, 5
3	Railway Cars. «Вагоны»: учебное пособие на англ. яз. 70 экз.	Н. Г. Бубнева, И. М. Павлова;	М.: УМЦ ЖДТ, 2007.	1, 2, 5
4	Railway Electrification. «Электрификация железных дорог»: учебное пособие на англ. яз. 67 экз.	Н. Г. Бубнева, М. М. Фигурина.	М.: УМЦ ЖДТ, 2007.	1, 2, 5
5	Water Supply and Sewage. "Водоснабжение и водоотведение": учеб. пособ. на англ. яз. 69 экз.	Киселева Л. Л.	М.: УМЦ ЖДТ, 2007	1, 2, 5
Немецкий язык				
1	Немецкий язык для студентов железнодорожных вузов = Deutsch : учебник. 290 экз.		М.: МИИТ, 2004. 349 с.	1, 2, 5
2	Grammatik und Übungsbuch: практикум по грамматике нем.яз.: учеб.пособ. для вузов. 1 экз.	Ломакина Н. Н.	Оренбург: ОГУ, 2006.	1-5
3	Методические указания по подготовке к сдаче кандидатского экзамена по немецкому языку (для аспирантов и соискателей). 1 экз.	Марченко П.И.	СПб.: СПбГУЭФ, 2010.	1 – 5
Французский язык				

1	2	3	4	5
1	Ускоренный курс французского языка. 10 экз.	Стефанкина Л.П.	Москва: ВШ, 2001.	1-5

9. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Для освоения дисциплины рекомендуются следующие сайты информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

официальный сайт университета: www.omgups.ru;

сайт, содержащий полные тексты нормативных документов: www.opengost.ru;

официальный сайт Федерального агентства по техническому регулированию и метрологии: www.gost.ru;

10. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ЛИЦЕНЗИОННОГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ, ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ БАЗ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

10.1. Перечень информационных технологий

К информационным технологиям, используемым при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, относятся:

- персональные компьютеры, посредством которых осуществляется доступ к информационным ресурсам и оформляются результаты самостоятельной работы;
- проекторы для демонстрации слайдов мультимедийных лекций;
- активное использование средств коммуникаций (электронная почта, тематические сообщества в социальных сетях и т. п.)

10.2. Перечень лицензионного программного обеспечения

Для пользования электронными ресурсами и оформления текстовых документов рекомендуется использовать лицензионное программное обеспечение Microsoft Windows, Microsoft Office, Антивирус Касперского и свободно распространяемое программное обеспечение Adobe Reader, OpenOffice.org, в том числе отечественного производства Yandex браузер.

10.3. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем.

Для пользования электронными изданиями рекомендуется использовать следующие информационные справочные системы и профессиональные базы данных:

1. Научная библиотека Омского государственного университета путей сообщения
Каталог ОмГУПС: <http://bibl.omgups.ru/>

Базы данных содержат сведения обо всех изданиях, поступающих в фонд библиотеки (монографии, учебники, учебно-методические пособия, периодические издания, рабочие программы дисциплин, выпускные квалификационные работы и т.д.).

Доступ с любого компьютера, подключенного к Internet. Авторизация.

2. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU: <http://elibrary.ru>

Крупнейшая в России электронная библиотека научных публикаций. Библиотека интегрирована с Российским индексом научного цитирования (РИНЦ). Более 6000 полнотекстовых журналов находятся в открытом доступе.

Доступ с любого компьютера университета, подключенного к Internet. Свободная регистрация.

3. ЭБС «Лань»: <http://e.lanbook.com>

Электронно-библиотечная система, включающая электронные версии книг издательств «Лань», «Машиностроение», «ДМК Пресс», «МИСИС» и др., а также журнальные коллекции.

После регистрации с компьютера университета - доступ с любого компьютера, подключенного к Internet.

4. ЭБС «Юрайт»: <https://urait.ru/>

Электронно-библиотечная система издательства «Юрайт». Учебники и учебные пособия от ведущих научных школ. Тематика: «Бизнес. Экономика», «Гуманитарные и общественные науки», «Естественные науки», «Информатика», «Прикладные науки. Техника», «Языкознание. Иностранные языки».

После регистрации с компьютера университета - доступ с любого компьютера, подключенного к Internet.

5. Электронная библиотека Учебно-методического центра по образованию на железнодорожном транспорте: <http://www.umczdt.ru/books/>

Уникальная коллекция полнотекстовых учебных изданий и монографий по специальным дисциплинам железнодорожного транспорта, изданных ФГБУ ДПО «Учебно-методический центр по образованию на железнодорожном транспорте» с 1997 года.

После регистрации с компьютера университета - доступ с любого компьютера, подключенного к Internet.

6. Национальная электронная библиотека (НЭБ) <https://rusneb.ru/>

Крупнейшее собрание книг, диссертаций и др.

Просмотр изданий, охраняемых авторским правом, – только с компьютеров библиотеки. В свободном доступе находятся произведения, перешедшие в общественное достояние.

7. КиберЛенинка. Научная электронная библиотека (открытая наука): <https://cyberleninka.ru/>

Крупнейший научно-образовательный ресурс. Бесплатный доступ к научным публикациям, размещенным по открытой лицензии Creative Commons Attribution (CC BY). Входит в пятерку открытых архивов мира (по данным Webometrics).

Доступ с любого устройства, подключенного к Internet.

8. SCIENCE DIRECT: <https://www.sciencedirect.com>

Ведущая информационная платформа издательства Elsevier. Доступ к более 14 млн публикаций из 2500 научных журналов и более 37000 книг Elsevier, а также журналам, опубликованным престижными мировыми научными сообществами.

Доступ только с компьютеров университета.

9. Поисковая система Федерального института промышленной собственности: <https://fips.ru/iiss/>

В Поисковой системе возможен поиск по изобретениям на русском и английском языках, полезным моделям, товарным знакам, общеизвестным товарным знакам, наименованиям мест происхождения товаров, промышленным образцам, программам для ЭВМ, базам данных, топологиям интегральных микросхем и классификаторам.

Доступ с любого устройства, подключенного к Internet.

10. SPRINGER: <https://link.springer.com/>

Полнотекстовая коллекция электронных книг и журналов издательства Springer Nature по различным отраслям знания.

Доступ только с компьютеров университета.

11. QUESTEL: <http://www.orbit.com>

Questel ORBIT – одна из ведущих платформ поиска патентной информации по международным патентным ведомствам (в том числе крупнейшим – USPTO, WIPO, EPO). Полные тексты документов приводятся на языке оригинала.

Доступ только с компьютеров университета.

12. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам». <http://window.edu.ru>.

Информационная система предоставляет свободный доступ к каталогу образовательных Интернет-ресурсов и полнотекстовой электронной учебно-методической библиотеке для общего и профессионального образования.

Доступ с любого компьютера, подключенного к сети Интернет.

13. Поисковые Интернет-системы Яндекс, Rambler, Google и др.

11. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Для проведения лекций необходима аудитория с доской (меловой либо белой маркерной – «whiteboard»), достаточным количеством посадочных мест и достаточной освещенностью. Для использования медиаресурсов требуется проектор, экран, компьютер, по возможности – частичное затемнение дневного света.

Для проведения практических работ необходима аудитория с достаточным количеством посадочных мест и достаточной освещенностью, оснащенная системами хранения, доской (меловой либо белой маркерной – «whiteboard»). Для использования медиаресурсов необходим проектор, экран, компьютер, по возможности – частичное затемнение дневного света.

Для самостоятельной работы обучающихся используются помещения библиотеки ОмГУПС: информационный центр – ауд.1-250; научно-библиографический отдел – ауд.1-256; центр гуманитарных знаний и медиаресурсов – ауд.1-260; центр библиотечного обслуживания – ауд.1-503-505; читальные залы научно-технической и экономической литературы - ауд.1-501, 1-506.

Автор программы:

Жбиковская Оксана Алексеевна
доцент, к. филос. н., доцент

24.06.2022

(дата)

12. ИЗМЕНЕНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ, ВНЕСЕННЫЕ В РАБОЧУЮ ПРОГРАММУ ДИСЦИПЛИНЫ

В 2023 г.

Актуализирован разд.8 «Перечень основной и дополнительной литературы», необходимой для освоения дисциплины.

Состав (перечень) лицензионного программного обеспечения в п.10.2; профессиональных баз данных и информационных справочных систем в п.10.3 обновлены.

Автор изменений и дополнений:

Жбиковская Оксана Алексеевна, доцент, к.филос.н., доцент

22.02.2023

Ф.И.О., должность, ученая степень, ученое звание (при наличии)

(дата)

В 2024 г.

Актуализирован раздел 8 «Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины».

Состав (перечень) лицензионного программного обеспечения в п. 10.2 и профессиональных баз данных и информационных справочных систем в п. 10.3 актуальны и не требуют внесения изменений.

Автор изменений и дополнений:

Жбиковская Оксана Алексеевна, доцент, к.филос.н., доцент

14.02.2024

Ф.И.О., должность, ученая степень, ученое звание (при наличии)

(дата)

В 2025 г.

Актуализирован разд.8 «Перечень основной и дополнительной литературы», необходимой для освоения дисциплины.

Состав (перечень) лицензионного программного обеспечения в п.10.2; профессиональных баз данных и информационных справочных систем в п.10.3 обновлены.

Автор изменений и дополнений:

Жбиковская Оксана Алексеевна, доцент, к.филос.н.,

доцент

20.02.2025

Ф.И.О., должность, ученая степень, ученое звание (при наличии)

(дата)

В 2026 г.

Актуализирован разд.8 «Перечень основной и дополнительной литературы», необходимой для освоения дисциплины.

Состав (перечень) лицензионного программного обеспечения в п.10.2; профессиональных баз данных и информационных справочных систем в п.10.3 обновлены.

Автор изменений и дополнений:

Жбиковская Оксана Алексеевна, доцент, к.филос.н.,

доцент

17.02.2026

Ф.И.О., должность, ученая степень, ученое звание (при наличии)

(дата)